Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 81 (1954)
Heft: 11

Artikel: A noûtré ami d'aô patois
Autor: Amond, P. D'
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-229149

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 28.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

le pays romand, et l'on fait remarquer que le *Conteur* est le seul journal folklorique de la Suisse de langue française.

La prochaine rencontre du Comptoir est rappelée ; elle aura lieu le samedi 11 septembre après-midi, organisée par les Vaudois, qui y invitent leurs amis confédérés. M. l'abbé Brodard fera une causerie sur l'origine des patois romands. La question d'un insigne patoisant reste en suspens.

A noûtré ami d'aô patois

A la Vallâ, dou de noûtré ami d'aô patois vieînou de no quittâ po l'autra reva, lé bô é bin lou lot dé tzâcon surtot quan l'âdzo é ique ; apré avai soufer praô gran teimp, noûtro ami Eugène Rochat, 1875, Peguet-Deso, é s'aô reprâ per la grâce d'aô Père lou 26 maî passâ. Que l'eiré galé noûtro Eugène adé décidâ por amodâ on tzan patriotique âo de noûtré alpâdzo, iô ez boûtavé la nota que failliâi, meïmo bin âdjé, lé rudou dé regrettâ, l'eiré on brâvo conteimporain !

Lo seîcon é noûtro ami François Meylan-Joly, 1879, Derrin-la-Coûta, qu'a fallu amputâ d'ou 'na tzamba é que lou Père à reprâ a li po l'y abrégé sé soufrance lou 16 juin. L'eiré on gran patoisan, po cei que dzoûvenou l'avai faî on « tour de France » ovrein serrurier l'avai coru la Savoie, Dzenève ét tota la France ez dévésavé trei sorte de patois é quinna saû ez boûtave à racontâ chliâi vieille déferre dé cei teimp, lé assebin on ami regrettâ.

A chliâi duvé famille va l'expreschon dé sympatie dé tui lé ami d'aô patois vaudois. *P. D'amond.*

Boîte aux lettres des abonnés

En complément des « comptines » en patois parues dans notre numéro de mai, on nous adresse encore les « rengaines » suivantes :

Pour rythmer la mazurka

Della soupa, della soupa,
Della soup' âi pââ ;
Della tâtra, della tâtra,
Della tâtr' âo lââ ;
Et dâo matafan !

Les noms des doigts :

Pâodzu, lètsepotse, gran dâi,
Damusalla, petit dâi !
Lou peti guelin guelin,
Què relâvè lè z'ècouallè
Et què brisè lè pllie ballè,
Mion, mion, mion, mion, kii !

Necoulâ, vau-te dâo lââ ?
Na, ma mâre, l'è trâo grâ !

Alleman, bounnet bllian,
Prein ton sat et fot lou can
Sû la rota d'Etsallein,
Iô lo diâbllio t'âi attein
Por tè cassâ lè dein
Avoué on batteran !

Cordannyî, qu'â-te ?
Della pèdze âo tiu !
Dierro la vein-te ?
Trâi peti z'ètiu !
Coummein san-te grô ?
Quem' on tombèrau !

Lo resin dè Mâ
Ne mè pllié pâ ;
Clli d'Avri
On bocon mî .
Clli dè Mé
L'è clli que mè pllié !

Merci à M. le Dr M. Rapin, à Yverdon, de sa gentille lettre.

Son « vœu » a retenu notre attention. En général, nous donnons une traduction des articles patois. En juin, la place nous a fait défaut.

Téléphone 23 55 77